|  |  |
| --- | --- |
| **Target & scope** | **Supplier Quality Agreement** |
| **Archiving location** |       | **Archiving duration** | xx years |
|  |  |  |  |
| **Document name** | https://vatch.sharepoint.com/sites/ProcessDMS/ProcessDocumentsBPM/Word\_TL\_Template.docx |
| **Document version** | 2.0 | **Filled by** | Name | **Date** | 01.01.2023 |

Contents

[1. Introduction 3](#_Toc190074859)

[2. General System Requirements 4](#_Toc190074864)

[3. Advanced Quality Planning 7](#_Toc190074873)

[4. Product and process approval 10](#_Toc190074880)

[5. Serial Production 11](#_Toc190074884)

[6. Salvadorian clause 16](#_Toc190074895)

[7. Termination 16](#_Toc190074896)

[8. Supporting Documents and Standards 16](#_Toc190074897)

[9. Applicable law, place of jurisdiction 16](#_Toc190074898)

[10. Abbreviations 16](#_Toc190074899)

**Supplier Quality Agreement for**

**between**

**Supplier:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Street: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Postal Code - City \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| (Acting in his own name and in the name and on behalf of all his associated legal entities, hereinafter jointly referred to as” **Supplier”**) and  | (in eigenem Namen und im Namen und Auftrag aller mit ihm verbundenen juristischen Personen handelnd, nachstehend gemeinsam als "**Lieferant**" bezeichnet) und |

**VAT Vakuumventile AG**

**Seelistrasse 1**

**CH-9469 Haag (Rheintal) Switzerland**

**Also applies to affiliated companies
Gilt auch für damit verbundene Unternehmen**

(hereinafter referred to as **“VAT“**)

Supplier and VAT individually or together referred to as “Party” or “Parties”

|  |
| --- |
| Introduction |
| Scope |
| The details stipulated within this Agreement are the minimum mandatory requirements for “approved” production (including aftermarket) goods and service suppliers to VAT.VAT is committed to providing on-time quality products and services that meet our customers’ needs and requires commitment from our suppliers to provide the same to us and hence implement appropriate systems and controls to ensure the 100% on-time delivery of conforming, defect-free products to VAT.VAT provides this document in English and German. Only the English version of this quality agreement is binding. Translations in other languages provided by VAT are for information only. | Die in dieser Vereinbarung festgelegten Einzelheiten sind die verbindlichen Mindestanforderungen für "zugelassene" Lieferanten von Produktionsgütern (einschließlich Ersatzteilmarkt) und Dienstleistungen an VAT. VAT ist bestrebt, rechtzeitig Qualitätsprodukte und -dienstleistungen zu liefern, die den Bedürfnissen unserer Kunden entsprechen, und verlangt von unseren Lieferanten die Verpflichtung, uns das Gleiche zu liefern und daher geeignete Systeme und Kontrollen einzuführen, um die 100%ige pünktliche Lieferung von konformen, fehlerfreien Produkten an VAT sicherzustellen.VAT stellt dieses Dokument in englischer und deutscher Sprache zur Verfügung. Nur die englische Version dieser Qualitätsvereinbarung ist verbindlich. Übersetzungen in andere Sprachen, die von VAT zur Verfügung gestellt werden, dienen lediglich der Information. |
| Purpose |
| The purpose of this document is to communicate VAT requirements with respect to the quality and environmental management system of those companies that supply production goods and/or services to VAT.It is the Supplier’s obligation to ensure that all quality rules set out in this Agreement are transmitted to, implemented by, and committed to by the members of the Supplier’s panel of sub-suppliers. | Zweck dieses Dokuments ist es, die Anforderungen von VAT in Bezug auf das Qualitäts- und Umweltmanagementsystem derjenigen Unternehmen mitzuteilen, die Produktionsgüter und/oder Dienstleistungen an VAT liefern.Die Lieferanten sind verpflichtet, sicherzustellen, dass alle in dieser Vereinbarung festgelegten Qualitätsregeln auch den Unterlieferanten übermittelt und von diesen umgesetzt und eingehalten werden. |
| Background / Area of Application |
| The VAT Supplier Quality and Environmental System Requirements are based upon the latest edition of ISO 9001 Quality System Requirements and ISO 14001 Environmental System Requirements. Although this does not alter or reduce any other requirements of the contract, it is intended to provide a concise understanding of our quality and environmental expectations. By signing this GQA the Supplier hereby acknowledges that this GQA applies to all components and services supplied by it to VAT. | Die Anforderungen an das Qualitäts- und Umweltsystem des VAT -Lieferanten beruhen auf der neuesten Ausgabe der Anforderungen an das Qualitätssystem nach ISO 9001 und an das Umweltsystem nach ISO 14001. Obwohl dies keine anderen Anforderungen des Vertrages ändert oder verringert, soll es ein kurzes Verständnis unserer Qualitäts- und Umwelterwartungen vermitteln. Mit der Unterzeichnung dieser GQA erkennt der Lieferant hiermit an, dass diese GQA für alle von ihm an VAT gelieferten Komponenten und Dienstleistungen gilt. |
| Validity |
| Any new version and/or amendment of the GQA shall become applicable upon written agreement between the parties and shall replace the previous version In case of conflicting rules between the rules of this Agreement and any other agreement / document, the order of precedence of the documents is as follows:Individual Agreement (IA), e. g. Sourcing Agreement, component specification / drawingSupply ContractQuality Process Requirements, VAT Company StandardsGeneral Quality Agreement (GQA) | Jede neue Version und/oder Änderung der GQA wird mit schriftlicher Vereinbarung zwischen den Parteien wirksam und ersetzt die bisherige Version Im Falle widersprüchlicher Regelungen zwischen den Bestimmungen dieser Vereinbarung und anderen Vereinbarungen/Dokumenten gilt die folgende RangfolgeEinzelvereinbarung (IA), z. B. Beschaffungsvereinbarung, Komponentenspezifikation/ZeichnungLiefervertragAnforderungen an den Qualitätsprozess, VAT-UnternehmensnormenAllgemeine Qualitätsvereinbarung (GQA) |
| General System Requirements |
| Quality Management System Requirements |
| A prerequisite for the supplier relationship with VAT is an effective quality management system that is established in accordance with ISO 9001 (or a comparable QMS) and certified by an accredited certification company.The effectiveness of the QM system should be reflected by:* Continuous improvement of products and processes.
* Delivery quality
* Delivery reliability
* Prompt and effective implementation of corrective actions

The goal of this QM system is to achieve zero defects.The Supplier must inform VAT immediately if the certificate has been revoked or has expired without successful recertification. | Voraussetzung für die Lieferantenbeziehung mit VAT ist ein wirksames Qualitätsmanagementsystem, das nach ISO 9001 (oder ein vergleichbares QMS) aufgebaut und durch eine akkreditierte Zertifizierungsgesellschaft zertifiziert ist.Die Wirksamkeit des QM-System sollte sich widerspiegeln in:* Fortlaufender Verbesserung von Produkten und Prozessen
* Anlieferqualität
* Liefertreue
* Wirksame und schnelle Umsetzung von Korrekturmassnahmen

Ziel dieses QM-Systems ist das Erreichen des Null-Fehler-Ziels.Der Lieferant muss VAT unverzüglich informieren, falls das Zertifikat entzogen wurde oder ohne eine erfolgreiche Neuzertifizierung abgelaufen ist. |
| Environmental Management System Requirements |
| Effective environmental management, which ensures compliance with the respective applicable environmental regulations and improves continuously and efficiently the environmental conditions of the supplier, is an essential contribution towards supply security.VAT is committed to the protection of the environment.VAT Group AG is ISO 14001 certified. We therefore expect our suppliers to show voluntary commitment to environmental protection by implementing an environmental management system.Suppliers operating foundries, galvanizing and paint shops, manufacturers of Printed Circuit Boards (PCB), primary and secondary cells, electronic components or performing any surface treatment using chemicals or dyes, resins, leather etc., grease and oil shall provide a certificate according to ISO 14001 or an equivalent system. If this certificate is not available, then a time schedule for certification needs to be presented.**Product-related environmental and Safety Data Sheet requirements**All suppliers shall meet applicable legal, environmental and import regulations (e.g. EU REACH (EC) No. 1907/2006, EU ELV Directive 2000/53/EC, RoHS, conflict minerals, Prop 65).Suppliers shall submit Safety Data Sheets (SDS) for materials and mixtures, in accordance with the United Nation's Globally Harmonized System (GHS) of Classification and Labelling of Chemicals and the European Classification, Labelling & Packaging (CLP) regulation.For products classified as a dangerous good (e.g., lithium batteries, ...) SDS or similar information shall be provided by the supplier in order for VAT to fulfill handling and transport requirements. | Ein wirksames Umweltmanagement, das die Einhaltung der jeweils geltenden Umweltvorschriften sicherstellt und die Umweltbedingungen beim Lieferanten kontinuierlich und effizient verbessert, ist ein wesentlicher Beitrag zur Versorgungssicherheit.VAT setzt sich für den Schutz der Umwelt ein.Die VAT Group AG ist nach ISO 14001 zertifiziert. Wir erwarten deshalb von unseren Lieferanten, dass sie sich freiwillig zum Umweltschutz verpflichten und ein Umweltmanagementsystem einführen.Lieferanten, die Giessereien, Galvanik- und Lackierbetriebe, Hersteller von Leiterplatten (PCB), Primär- und Sekundärzellen, elektronischen Bauteilen betreiben oder Oberflächenbehandlungen mit Chemikalien oder Farbstoffen, Harzen, Leder usw., Fetten und Ölen vornehmen, müssen ein Zertifikat nach ISO 14001 oder ein gleichwertiges System vorweisen. Fehlt dieser Nachweis, so ist ein Zeitplan für die Zertifizierung vorzulegen.**Produktbezogene Anforderungen an die Umwelt- und Sicherheitsdatenblätter**Alle Lieferanten müssen die geltenden Rechts-, Umwelt- und Importvorschriften erfüllen (z.B. EU REACH (EC) No. 1907/2006, EU ELV Richtlinie 2000/53/EC, RoHS, Konflikt Materialien, Prop 65).Auf Anfrage müssen Lieferanten Sicherheitsdatenblätter (SDS) für Materialien und Gemische nach dem global harmonisierten System der Vereinten Nationen zur Einstufung und Kennzeichnung von Chemikalien (GHS) und der europäischen Verordnung zur Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung (CLP) vorlegen.Für Produkte, die als Gefahrgut eingestuft sind (z.B. Lithiumbatterien, ...), muss der Lieferant ein SDS oder ähnliche Informationen zur Verfügung stellen, damit die VAT die Handhabungs- und Transportanforderungen erfüllen kann. |
| Sub-Supplier Control |
| The requirements set out in this Agreement shall also apply to the QM-System that the Supplier shall set up with its sub-suppliers. Upon VAT request, the Supplier shall submit supplier and product approvals and corresponding quality contracts with its sub-suppliers.The supplier shall prevent the use of counterfeit parts or substandard raw materials by means of appropriate methods. This also includes the verification of objective proofs of conformity of products, raw materials and services.VAT must be informed immediately of any intention to change a sub-supplier. The change of a sub-supplier can only be implemented upon prior approval by VAT. Each supplier is responsible for the control and continuous improvement efforts of sub-suppliers. That responsibility applies as well to sub-suppliers nominated by VAT.  | Die in dieser Vereinbarung festgelegten Anforderungen gelten auch für das QM-System, das der Lieferant bei seinen Unterlieferanten einrichten wird. Auf Verlangen der VAT hat der Lieferant die Lieferanten- und Produktfreigaben sowie entsprechende Qualitätsverträge mit seinen Unterlieferanten vorzulegen.Der Lieferant muss durch geeignete Methoden den Einsatz gefälschter Produkte oder minder-wertiger Rohmaterialien verhindern. Dies bein-haltet ebenfalls eine Prüfung der objektiven Nachweise der Konformität der Produkte, Roh-materialien und Dienstleistungen.Die Absicht, einen Unterlieferanten zu wechseln, ist der VAT unverzüglich mitzuteilen. Der Wechsel eines Unterlieferanten kann nur nach vorheriger Genehmigung durch VAT durchgeführt werden. Jeder Lieferant ist für die Kontrolle und die kontinuierlichen Verbesserungsbemühungen seiner Unterlieferanten verantwortlich. Diese Verantwortung gilt auch für die von VAT benannten Unterlieferanten.  |
| Audits |
| VAT reserves the right to carry out audits and assessments on quality management systems, processes, and products in the supply chain with the VAT customer or a third party appointed by VAT, if necessary, after prior notification.CPP (critical production process) audits may only be performed and released by VAT or auditors approved by VAT. This also applies to CPP audits at subcontractors. | VAT behält sich vor, gegebenenfalls mit dem VAT-Kunden oder einer durch VAT beauftragten dritten Partei nach vorheriger Ankündigung, Audits und Assessments zu QMS, Prozessen und Produkten in der Lieferkette durchzuführen.Prozessaudits von kritischen Herstellprozessen (CPP) dürfen ausschliesslich durch die VAT oder von VAT freigegeben Auditoren durchgeführt und freigegeben werden. Das gilt auch für einschlägige Audits bei Unterlieferanten. |
| CCP Supplier Performance Indicators and Rating |
| Supplier EvaluationThe performance of the Supplier will be evaluated annually with regard to purchasing, quality, logistics and technology elements and serves to determine the VAT strategic supply base.Based on the results of such evaluation the Supplier shall define and implement appropriate corrective actions.If the quality results fail to meet the committed goals, the Supplier shall implement corrective actions to reach the targets.The improvement plan must be submitted to and discussed with the responsible strategic buyer and the supplier quality staff (SDQ) upon request by VAT.VAT suppliers are required to monitor their performance. | Bewertung der LieferantenDie Leistung des Lieferanten wird jährlich in Bezug auf Einkauf, Qualität, Logistik und Technologie bewertet und dient der Bestimmung der strategischen Lieferbasis von VAT.Auf der Grundlage der Ergebnisse einer solchen Bewertung muss der Lieferant geeignete Korrekturmassnahmen festlegen und umsetzen.Wenn die Qualitätsergebnisse nicht den zugesagten Zielen entsprechen, muss der Lieferant Korrekturmassnahmen ergreifen, um die Ziele zu erreichen.Der Verbesserungsplan muss auf Anforderung durch VAT dem zuständigen strategischen Einkäufer und dem Mitarbeiter für Lieferantenqualität (SDQ) vorgelegt und mit ihnen besprochen werden.Die VAT-Lieferanten sind verpflichtet, ihre Leistung zu überwachen. |
| Record Retention |
| The Supplier shall be obligated to document and maintain First Article Inspection (FAI) packages, layout and validation records, tooling records, traceability records, engineering records, corrective action records, quality performance records and inspection and test results. The listed documents shall be archived for a minimum of 10 years after the production has been terminated and tooling scrap authorization has been granted. Records shall be available to VAT upon request.All retention times shall meet or exceed the above requirements and any governmental requirements.**Electronic media:**In the case of storage via electronic media, readability must be ensured. Readability must be checked regularly and, if necessary, the documents must be transferred to modern data carriers. | Der Lieferant ist verpflichtet, Erstmusterprüfungspakete, Layout- und Validierungsaufzeichnungen, Werkzeugaufzeichnungen, Rückverfolgbarkeitsaufzeichnungen, technische Aufzeichnungen, Aufzeichnungen über Korrekturmassnahmen, Aufzeichnungen über die Qualitätsleistung sowie Inspektions- und Testergebnisse zu dokumentieren und aufzubewahren. Die aufgelisteten Dokumente müssen mindestens 10 Jahre lang archiviert werden, nachdem die Produktion eingestellt und die Genehmigung zur Verschrottung von Werkzeugen erteilt wurde. Die Aufzeichnungen müssen der VAT auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.Alle Aufbewahrungsfristen müssen die oben genannten Anforderungen und alle behördlichen Anforderungen erfüllen oder übertreffen.**Elektronische Medien:**Im Fall der Aufbewahrung über elektronische Medien ist die Lesbarkeit sicher zu stellen. Die Lesbarkeit ist regelmässig zu prüfen und ggf. müssen die Dokumente auf moderne Datenträger überspielt werden. |
| Declarable Substances |
| The supplier guarantees and warrants that all products supplied to VAT are in compliance with the respective substance and material restrictions and given requirements and specifications as REACH, RoHS (EU RoHS / China RoHS) and Conflict Minerals (Dodd Frank act) and specifications by VAT.The supplier is obliged to declare all substances listed as "declarable" or "prohibited" or deviating from requirements / specifications. The complete composition of components and materials shall be declared and has to be accepted by VAT.Respective Material Data or Test reports shall be provided per request in deliveries (orders) and in the respective FAI documents. | Der Lieferant garantiert und sichert zu, dass alle an VAT gelieferten Produkte den jeweiligen Stoff- und Materialbeschränkungen und vorgegebenen Anforderungen und Spezifikationen wie REACH, RoHS (EU RoHS / China RoHS) und Conflict Minerals (Dodd Frank Act) und Spezifikationen von VAT entsprechen.Der Lieferant ist verpflichtet, alle Stoffe zu deklarieren, die als "deklarationspflichtig" oder "verboten" oder abweichend von den Anforderungen/Spezifikationen aufgeführt sind. Die vollständige Zusammensetzung von Komponenten und Materialien ist zu deklarieren und muss von VAT akzeptiert werden.Entsprechende Materialdaten bzw. Prüfberichte sind auf Wunsch in den Lieferungen (Bestellungen) und in den jeweiligen FAI-Dokumenten mitzuliefern. |
| Business Continuity Management System (BCMS), Contingency plans |
| Suppliers must implement, regularly update and review a Business Continuity Management System (BCMS).The BCMS involves suppliers identifying and assessing internal and external risks in all manufacturing processes and infrastructure facilities that are essential to maintain production performance and meet VAT requirements.At a minimum, this applies to the following key areas:* Interruptions in externally supplied products
* Interruptions in the power supply
* failure of IT systems
* Natural disasters, damage caused by fire and water
* Labor shortages,
* breakdown of important equipment and machinery
* Succession planning for family businesses

Suppliers shall develop contingency plans for events that could jeopardize VAT supply. Suppliers are required to review and update any contingency plan on a regular basis, at least annually. | Die Lieferanten müssen ein betriebliches Kontinuitätsmanagement System (BCMS) einführen, regelmässig aktualisieren und überprüfen.Das BCMS beinhaltet, dass die Lieferanten interne und externe Risiken bei allen Fertigungsprozessen und Infrastruktureinrichtungen, welche für die Aufrechterhaltung der Produktionsleistung und die Erfüllung der VAT-Anforderungen unerlässlich sind, ermitteln und bewerten.Das gilt mindestens für folgende Schwerpunkte:* Unterbrechungen bei extern gelieferten Produkten
* Unterbrechungen der Energieversorgung
* Ausfall von IT-Systemen
* Naturkatastrophen, Schäden durch Feuer und Wasser
* Arbeitskräftemangel
* Ausfall wichtiger Geräte und Maschinen
* Nachfolgeregelungen bei Familienbetrieben

Die Lieferanten müssen Notfallpläne entwickeln für Ereignisse, welche die Versorgung der VAT gefährden könnten. Die Lieferanten sind zur regelmässigen, mindesten jährlichen Überprüfung und Aktualisierung eines jeden Notfallplans verpflichtet. |
| Advanced Quality Planning |
| Feasibility Commitment |
| With each offer to VAT the Supplier shall submit a feasibility commitment in regard to project time plan, quality targets and technical requirements.The Supplier performs a detailed feasibility analysis.  | Mit jedem Angebot an VAT muss der Lieferant eine Machbarkeitszusage in Bezug auf den Projektzeitplan, die Qualitätsziele und die technischen Anforderungen abgeben.Der Lieferant führt eine detaillierte und dokumentierte Machbarkeitsanalyse durch.  |
| Product Quality Planning (PQP) |
| The Supplier shall have a comprehensive Quality Planning such as the APQP process in place in accordance with the VAT demands. The Supplier shall maintain APQP based on VAT requirements for each component development project. Affected subcontractors must be controlled by the supplier.The Supplier shall have a contact person for each component development project, who will be available upon request by VAT to be part of the overall project team. | Der Lieferant muss über eine umfassende Qualitätsplanung wie z.B. den APQP-Prozess in Übereinstimmung mit den VAT-Anforderungen verfügen. Der Lieferant muss einen APQP-Prozess auf der Grundlage der Anforderungen der VAT für jedes Komponentenentwicklungsprojekt unterhalten. Betroffene Unterlieferanten müssen durch den Lieferanten gesteuert werden.Der Lieferant muss für jedes Komponentenentwicklungsprojekt eine Ansprechperson benennen, welche auf Anfrage von VAT als Teil des Gesamtprojektteams zur Verfügung steht. |

|  |
| --- |
| Engineering Prototype Sample Submission |
| Engineering prototype parts with documentation of specification conformance shall be submitted to VAT by the Supplier as instructed by the department at VAT responsible for prototype and engineering validation testing. Each sample or prototype (e.g. for FAI) must be clearly labeled. Scope of documentation (FAI) must be agreed with VAT.Specific instructions, in addition to these stated requirements, may be agreed upon and documented by VAT via the project Kick-Off Meeting or other formal communication. | Technische Prototypenteile mit Dokumentation der Spezifikationskonformität sind vom Lieferanten gemäß den Anweisungen der für Prototyp- und technische Validierungstests zuständigen Abteilung bei VAT einzureichen. Jedes Muster oder jeder Prototyp (z.B. für FAI) muss deutlich als solches gekennzeichnet sein Der Dokumentationsumfang (FAI) ist mit VAT abzustimmen.Spezifische Anweisungen, die über diese Anforderungen hinausgehen, können von VAT vereinbart und dokumentiert werden im Rahmen des Kick-Off-Meetings zum Projekt oder einer anderen formellen Mitteilung. |
| Risk analysis |
| The Supplier shall perform a Risk analysis (e.g. in the form of a Process FMEA) before production validation and according to accepted technical standards.The risk analysis is to be carried out to investigate possible risks and their evaluation in terms of:* Severity / significance
* probability of occurrence
* possibility of detection

A risk analysis is to be prepared or revised on the following occasions:* Development/production of new parts
* process changes
* Relocation of production sites
* After the occurrence of defects
* Drawing changes
* Change of sub-suppliers

The Risk analysis shall:* recognize and evaluate the potential failure of a process and the effects of that failure,
* identify measures that could eliminate or reduce the chance of the potential failure occurring.
* identify measures that ensure early detection.
* document the entire process.
 | Der Lieferant muss vor der Produktionsvalidierung eine Risikoanalyse (z.B. in Form einer Prozess-FMEA) gemäß den anerkannten technischen Standards durchführen.Die Risikoanalyse ist durchzuführen zur Untersuchung möglicher Risiken und deren Bewertung hinsichtlich:* Schwere / Bedeutung
* Wahrscheinlichkeit des Auftretens
* Möglichkeit der Entdeckung

Eine Risikoanalyse ist bei folgenden Anlässen zu erstellen, bzw. zu überarbeiten:* Entwicklung/Produktion von Neuteilen
* Prozessänderungen
* Standortverlagerungen
* Nach dem Auftreten von Mängeln
* Zeichnungsänderungen
* Wechsel von Unterlieferanten

Die Risikoanalyse muss:* das mögliche Versagen eines Prozesses und die Auswirkungen dieses Versagens erkennen und bewerten,
* Massnahmen identifizieren und umsetzen, welche die Wahrscheinlichkeit des Auftretens des potenziellen Fehlers beseitigen oder verringern können
* Massnahmen identifizieren und umsetzen, welche eine frühzeitige Entdeckung sicherstellen.
* den gesamten Prozess dokumentieren.
 |
| Special Characteristics |
| Special Characteristics are any product characteristics defined by VATs Customers or by VAT itself or manufacturing process parameters identified by the Supplier. This also includes official and safety regulations that have a significant influence on the product:* manufacturability at VAT
* manufacturability at VAT’s Customers
* usage and operation of the product by the end customer
* compliance with applicable regulations
* compliance with applicable safety requirements

In accordance with the requirements of ISO 9001, Special Characteristics shall be identified and specifically addressed in the Risk Analysis, Control Plans, Process Flows, Work Instructions and other associated documents.VAT required Special Characteristics will be identified on drawings / specifications or in a separate document that cross-references these characteristics to the drawings / specifications. The supplier is responsible to fully understand the process impact on their product and identify any process parameter Special Characteristics, as they deem appropriate.Suppliers are also responsible for ensuring that relevant Special Characteristics are explained, understood and controlled by their sub-suppliers where applicable. | Besondere Merkmale sind alle Produktmerkmale, die von den Kunden von VAT oder von VAT selbst definiert werden, oder Parameter des Herstellungsprozesses, die vom Lieferanten identifiziert werden. Eingeschlossen sind dabei auch behördlicher und sicherheitstechnische Vorschriften, die einen wesentlichen Einfluss haben auf die:* die Herstellbarkeit bei VAT
* die Herstellbarkeit bei VATs Kunden
* die Verwendung und den Betrieb des Produkts durch den Endkunden
* die Einhaltung der geltenden Vorschriften
* die Einhaltung der geltenden Sicherheitsanforderungen

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der ISO 9001 müssen besondere Merkmale identifiziert und in der Risikoanalyse, den Kontrollplänen, den Prozessabläufen, den Arbeitsanweisungen und anderen zugehörigen Dokumenten speziell behandelt werden.Die von der VAT geforderten besonderen Merkmale werden in den Zeichnungen / Spezifikationen oder in einem separaten Dokument angegeben, dass auf diese Merkmale in den Zeichnungen / Spezifikationen verweist. Der Lieferant ist dafür verantwortlich, die Auswirkungen des Prozesses auf sein Produkt vollständig zu verstehen und alle Prozessparameter als besondere Merkmale zu identifizieren, die er für angemessen hält. Die Lieferanten sind auch dafür verantwortlich, dass die relevanten besonderen Merkmale von ihren Unterlieferanten erklärt, verstanden und kontrolliert werden, wo dies möglich ist. |
| Component and Process Release Information |
| The components and processes are released by VAT. Changes of the process or component are not allowed after this point without prior notification. The Supplier’s components shall not be accepted by VAT for series production if a component release has not been issued. Any production shipments received by VAT prior to obtaining this approval will be rejected. The component release shall only be issued if the Supplier’s component, process line and manufacturing site have been approved for series delivery.In the case that a full approval cannot be achieved on time a written deviation approval is required prior to shipping parts to VAT for production. VAT shall inform the Supplier of such product release.Cost or reimbursements for tools will be covered only after full approval of components.Before a component is released for series production at VAT, three (3) approval steps must be completed.1. Component Approval (CA) is given with the countersigned FAI as described above.
2. Supplier Approval (SA) will be granted if -at a minimum- the following steps have been successfully completed:
* Evaluation of the Supplier's QM-System
* Audit
* Agreement on GQA and related documents (required before CA sourcing decision).
1. Successful validation of component and process by VAT.
* If applicable, implementation of user-specific tests
* If applicable, execution of production-specific tests
* If applicable, release of critical production processes (CPP audits)
 | Die Komponenten und die Prozesse werden von der VAT freigegeben. Änderungen des Prozesses oder der Komponenten sind danach ohne vorherige Mitteilung nicht zulässig. Die Komponenten des Lieferanten werden von VAT nicht für die Serienproduktion angenommen, wenn keine Produktfreigabe erteilt wurde. Alle Produktionslieferungen, die vor dem Erhalt dieser Freigabe bei VAT eingehen, werden zurückgewiesen. Die Komponentenfreigabe wird nur erteilt, wenn die Komponente, die Prozesslinie und die Fertigungsstätte des Lieferanten für die Serienlieferung freigegeben sind. Kann eine vollständige Freigabe nicht rechtzeitig erreicht werden, ist eine schriftliche Abweichungsgenehmigung erforderlich, bevor Teile an VAT zur Produktion geliefert werden. VAT wird den Lieferanten über eine solche Produktfreigabe informieren.Kosten oder Rückerstattungen für Werkzeuge werden erst nach Erreichen der vollständigen Freigabe der Bauteile übernommen.Bevor ein Bauteil für die Serienproduktion bei VAT freigegeben wird, müssen drei (3) Freigabeschritte durchlaufen werden.1. Die Bauteilzulassung (CA) wird mit dem gegengezeichneten FAI wie oben beschrieben erteilt.
2. Die Lieferantenfreigabe (SA) wird erteilt, wenn mindestens die folgenden Schritte erfolgreich abgeschlossen wurden:
* Bewertung des QM-Systems des Lieferanten
* Audit
* Vereinbarung über GQA und zugehörige Dokumente (erforderlich vor CA-Beschaffungsentscheidung).
1. Erfolgreiche Validierung von Komponente und Prozess durch VAT
	* Ggf. Durchführung von anwenderspezifischen Tests
	* Ggf. Durchführung von fertigungsspezifischen Tests
	* Ggf. Freigabe von kritischen Produktionsprozessen (CPP-Audits)
 |
| Product and process approval |
| Pre-Production and Sample Part requirements |
| Suppliers are required to meet VAT's Pre-production and Sample Part requirements. These requirements must be agreed with VAT on a case-by-case basis, e.g.:Labeling (=US English)scope of documentation.  | Lieferanten müssen die Vorproduktions- und Musterteilanforderungen von VAT erfüllen. Die Anforderungen sind im Einzelfall mit VAT abzustimmen wie z.B:KennzeichnungDokumentationsumfang.  |
| Initial Sample Inspection Report (ISIR)  |
| The Supplier shall conduct the ISIR according to the date specified. Initial sample inspection shall determine whether all VAT engineering design requirements, specification requirements and process requirements are met by the Supplier and that the process has the defined capability to produce components meeting these requirements during an actual production run at the quoted production rate.ISIR shall be performed following the rules and requirements given with the VAT process description and other related VAT requirements.Unless otherwise agreed, the ISIR contains the following documents:* Initial sample cover sheet
* Dimensional report
* Material report / Certificate
* Micrographs (printed circuit boards / PCB)
* Functional test / electrical test
* control plan
* Process flow chart including the identification of external processes and subcontractors
* Photos of the component
* Photo of the marking
* Photo of packaging

ISIR shall be submitted to the requested quality department and any associated ISIR sample parts shall be clearly labeled as such. | Der Lieferant muss den EMPB zum angegebenen Termin durchführen. Die Erstbemusterung soll feststellen, ob alle technischen Konstruktionsanforderungen, Spezifikationsanforderungen und Prozessanforderungen von VAT vom Lieferanten erfüllt werden und ob der Prozess über die definierte Fähigkeit verfügt, Komponenten zu produzieren, die diese Anforderungen während eines tatsächlichen Produktionslaufs mit der angegebenen Produktionsrate erfüllen.Der EMPB wird gemäß den Regeln und Anforderungen durchgeführt, die in der VAT Prozessbeschreibung und anderen damit verbundenen VAT-Anforderungen enthalten sind.Sofern nichts anderes vereinbart wurde, enthält der EMPB die folgenden Dokumente:* Erstmusterdeckblatt
* Massbericht
* Werkstoffbericht / -Zertifikat
* Schliffbilder (Leiterplatten / PCB)
* Funktionsprüfung / elektrische Prüfung
* Prüfplan
* Prozessablaufplan inkl. der Kennzeichnung externer Prozesse und der Unterlieferanten
* Fotos des Bauteils
* Foto der Kennzeichnung
* Foto der Verpackung

EMPB sind der anfordernden Qualitätsabteilung vorzulegen, alle zugehörigen EMPB-Musterteile sind deutlich als solche zu kennzeichnen. |
| Reasons for Initial Samples (ISIR) |
| An approval process in the form of an FAI is required:* Before placing an initial order for series parts
* After the supplier has changed a subcontractor
* For all affected characteristics after any product modification
* Following an interruption in delivery or production of more than 24 months
* In the event of a change in production processes
* In the event of relocation of production facilities or machines
* In the event of the use of alternative materials
* In the case of changes in appearance

Exceptions in procedure and scope are only permitted in a documented agreement with VAT. For example, in the case of:* Standard and catalog parts
 | Ein Freigabeprozess in Form eines EMPB ist erforderlich, wenn:* Vor einer Erstbestellung für Serienteile
* Nach Wechsel eines Unterauftragnehmers des Lieferanten
* Nach einer Produktänderung an allen davon betroffenen Merkmalen
* Nach einer Liefer- oder Produktions-unterbrechung von mehr als 24 Monaten
* Bei Änderung von Produktionsprozessen
* Bei Verlagerung von Produktionsstätten oder Maschinen
* Bei der Verwendung alternativer Werkstoffe
* Bei Änderungen am Erscheinungsbild

Ausnahmen in Vorgehensweise und Umfang sind nur in einer dokumentierten Absprache mit VAT zulässig. Zum Beispiel bei:* Norm- und Katalogteile
 |
| Serial Production |
| Avoidance of cross-contamination |
| To avoid cross-contamination, no components with the following materials may be manufactured or cleaned on the equipment on which VAT products are manufactured or cleaned.* Rusting steel grades
* Grey cast iron
* Non-ferrous metals (copper, tin, lead,...)
* Aircraft aluminum (2000 alloys)

Auxiliaries such as trays, scratch guards or others made of silicone or PVC must not come into contact with VAT parts and must be avoided. | Um Kreuzkontaminationen zu vermeiden, dürfen auf den Anlagen, auf denen VAT-Produkte hergestellt oder gereinigt werden keine Komponenten mit den folgenden Materialien hergestellt oder gereinigt werden:* Rostende Stahlsorten
* Grauguss
* Buntmetalle (Kupfer, Zinn, Blei,…)
* Flugzeugaluminium (2000er Legierungen)

Hilfsmittel wie Ablagen, Kratzschutz oder andere aus Silikon oder PVC dürfen nicht mit VAT-Teilen in Berührung kommen und sind zu vermeiden. |
| Deviation Approval for Product or Process Deviations |
| It is the policy of VAT not to accept products that do not meet the requirements of the applicable drawings and specifications. Requests for deviations on nonconforming products shall be submitted to the VAT receiving plant for review and approval prior to shipment. Deviations shall be approved only for a specific time period or quantity of parts. No permanent deviations are permitted.A deviation request shall be accompanied by a problem resolution report (8D) at the request of VAT. This report shall identify the point at which the parts return to compliance (clean point). In addition, the manner in which the products will be identified, including how traceability will be maintained, shall be specified. | Es ist die Politik von VAT, keine Produkte zu akzeptieren, die nicht den Anforderungen der geltenden Zeichnungen und Spezifikationen entsprechen. Anträge auf Abweichungen für nicht konforme Produkte sind vor dem Versand an das Empfangswerk von VAT zur Prüfung und Genehmigung zu stellen. Abweichungen werden nur für einen bestimmten Zeitraum oder eine bestimmte Menge von Teilen genehmigt. Dauerhafte Abweichungen sind nicht zulässig.Einem Abweichungsantrag ist ein Problemlösungsbericht (8D) auf Anfrage von VAT beizufügen. In diesem Bericht ist der Punkt zu benennen, ab dem die Teile wieder den Anforderungen entsprechen. Darüber hinaus ist die Art und Weise anzugeben, in der die Produkte identifiziert werden, einschließlich der Art und Weise, wie die Rückverfolgbarkeit aufrechterhalten werden soll. |
| Process Capability and Control |
| Suppliers are required to meet the process capability requirements as defined in VAT specification. Acceptance criteria for an initial process study is a cpk ≥ 1.33 and machine capability cmk ≥1.67 for newly introduced components. The supplier is responsible to ensure that control requirements are documented in the control plan and that capability indices are achieved and improved throughout production. If the required capability cannot be reached, then 100% testing is mandatory.Upon request of VAT the Supplier shall provide measurement and traceability data for special characteristics.Without the prior written approval of VAT, the Supplier shall not repair or sort components. Rework / repair includes all activities on components outside the continuous process flow. | Die Lieferanten müssen die in der VAT-Spezifikation festgelegten Anforderungen an die Prozessfähigkeit erfüllen. Akzeptanzkriterien für eine erste Prozessstudie sind ein cpk ≥ 1,33 und eine Maschinenfähigkeit cmk ≥ 1,67 für neu eingeführte Komponenten. Der Lieferant ist dafür verantwortlich, dass die Kontrollanforderungen im Controlplan dokumentiert sind und dass die Fähigkeitsindizes während der gesamten Produktion erreicht und verbessert werden. Wenn die geforderte Fähigkeit nicht erreicht werden kann, ist eine 100%ige Prüfung obligatorisch.Auf Anfrage von VAT muss der Lieferant Mess- und Rückverfolgbarkeitsdaten für besondere Merkmale zur Verfügung stellen.Ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von VAT darf der Lieferant keine Komponenten reparieren oder sortieren. Nacharbeiten / Reparaturen umfassen alle Tätigkeiten an Bauteilen ausserhalb des kontinuierlichen Prozessflusses. |
| Certificates of Conformance |
| Upon request, a signed certificate of conformance shall be maintained on file at the supplier and may be required to accompany each shipment of specified components or materials. The certificate of conformance must contain the actual results of physical testing, measurements and/or analysis specified by the contract, confirming compliance with all identified requirements. The VAT receiving site will give specific instructions during the project process or other formal communication.The supplier should have a system capable of retrieving and submitting the requested Certificate of Conformity within 24 hours after VAT’s request. | Auf Verlangen ist ein unterzeichnetes Konformitätszertifikat beim Lieferanten aufzubewahren und kann verlangt werden, dass es jeder Lieferung bestimmter Bauteile oder Materialien beigefügt wird. Die Konformitätsbescheinigung muss die tatsächlichen Ergebnisse der im Vertrag festgelegten physikalischen Prüfungen, Messungen und/oder Analysen enthalten, die die Einhaltung aller festgelegten Anforderungen bestätigen. Die VAT-Empfangsstelle wird im Rahmen des Projektprozesses oder einer anderen formellen Mitteilung spezifische Anweisungen erteilen.Der Lieferant sollte über ein System verfügen, mit dem er das angeforderte Konformitätszertifikat innerhalb von 24 Stunden nach Erhalt der VAT abrufen und einreichen kann. |

|  |
| --- |
| Problem Solving Methods |
| Suppliers shall have trained personnel with the ability to quickly and permanently resolve product and process issues using data driven problem resolution tools and techniques. Problem resolution must be conducted using a defined, structured process such as the 8D-Report, or any other process that includes verification of the root cause and validation of corrective action effectiveness. | Die Lieferanten müssen über geschultes Personal verfügen, das in der Lage ist, Produkt- und Prozessprobleme mit Hilfe datengesteuerter Problemlösungsinstrumente und -techniken schnell und dauerhaft zu lösen. Die Problemlösung muss unter Verwendung eines definierten, strukturierten Prozesses wie dem 8D-Bericht, oder eines anderen Prozesses erfolgen, der die Überprüfung der Grundursache und die Validierung der Wirksamkeit von Korrekturmaßnahmen umfasst. |
| Non-Conforming Components / Corrective Actions |
| For any case of non-conforming components, the Supplier shall have a complaint handling flow process in place that allows the Supplier to respond within the time frame defined in the table below. For complaints to the Supplier, an 8D-report shall be submitted to VAT upon request by VAT.The defined containment action shall stay in place until the effectiveness of the implemented corrective action has been verified successfully.The respective reaction time period shall begin with the initial notification to the Supplier by VAT that a problem exists.The instance level shall be set to “priority” in case of potential VAT or VAT customer line stoppage, reliability risk, components and customer returns.  | Für jeden Fall von nicht konformen Komponenten muss der Lieferant über ein Verfahren zur Bearbeitung von Reklamationen verfügen, dass es dem Lieferanten ermöglicht, innerhalb des in der nachstehenden Tabelle festgelegten Zeitrahmens zu reagieren. Für Reklamationen beim Lieferanten ist auf Anforderung durch VAT ein 8D-Bericht an VAT zu übermitteln.Die definierten Eingrenzungsmassnahmen bleiben so lange in Kraft, bis die Wirksamkeit der durchgeführten Korrekturmassnahmen erfolgreich verifiziert wurde.Die jeweilige Reaktionszeit, beginnt mit der ersten Mitteilung der VAT an den Lieferanten, dass ein Problem vorliegt.Die Instanz Stufe wird auf "priority" gesetzt, wenn es sich um einen potenziellen Ausfall der VAT-Kunden, ein Zuverlässigkeitsrisiko, Komponenten in Kundenrücksendungen handelt.  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Time Table** | **Instance level** |
| 8D disciplines | standard | priority |
| D2: Problem descriptionD3: Implement containment actions | released within 24h | released within 24h |
| D4: Define root cause(s) | released within 3 days | released within 24h |
| D5: Choose permanent corrective actionD6: Implementation of permanent corrective action | released within 14 days | released within 7days |
| D7: Action(s) to prevent recurrenceD8: Prevention of repetition | per agreed plan | per agreed plan |

|  |  |
| --- | --- |
| The Supplier shall provide VAT with a report immediately upon receipt of the defective component.The Supplier shall keep VAT informed about the progress in the failure analysis process. In the case that the analysis of the Supplier concludes that a claimed non-conformity is not the Supplier's responsibility, or no failure found (NFF), the affected components shall be sent back to the respective VAT contact person immediately, along with all analysis results. Otherwise, the components will be considered as being the Supplier's fault after two (2) weeks from the initial notification date. | Der Lieferant wird VAT innerhalb von 3 Arbeitstagen nach Erhalt des fehlerhaften Bauteils einen Bericht zukommen lassen.Der Lieferant hält VAT über den Fortschritt der Fehleranalyse auf dem Laufenden. Kommt die Analyse des Lieferanten zu dem Ergebnis, dass eine beanstandete Nichtkonformität nicht in der Verantwortung des Lieferanten liegt oder kein Fehler gefunden wurde (NFF), sind die betroffenen Bauteile zusammen mit allen Analyseergebnissen unverzüglich an den jeweiligen VAT-Ansprechpartner zurückzusenden. Andernfalls wird nach Ablauf von zwei (2) Wochen ab dem Datum der ersten Mitteilung davon ausgegangen, dass die Bauteile vom Lieferanten verschuldet wurden. |
| Complaint costs |
| The costs of a complaint will be charged to the supplier.* Fixed administration fee of 40 CHF or the contractually agreed currency.
* Actual costs incurred for rework, assembly, transport
 | Die Kosten einer Reklamation werden dem Lieferanten in Rechnung gestellt.* Fixe Administrationspauschale über 40 CHF oder die vertraglich entsprechende Währung.
* Tatsächlich entstandene Kosten für Nacharbeit, Montage, Transport
 |
| Changes to Approved Products and Processes (PCN/PTN) |
| Suppliers and sub-suppliers are not to make any unauthorized changes to a component (e.g. material, component, sub-assembly) or the process used to produce a component that has been previously FAI approved by VAT.The Product Change Notification (PCN) process applies to all delivery items.The Supplier shall submit the notifications following the preconditions:* PCN’s - 18 months prior to the planned product/process change, with samples availability and qualification report done.
* All affected VAT part numbers must be identified within the PCN.
* Product Termination Notification (PTN) for customized components: A lifetime supply (series and aftermarket requirements) must be guaranteed.
* PTN for standard components: A lifetime supply should be guaranteed for the series production.
* In case of unavoidable product discontinuation:
* The Supplier must send a Product Termination Notification (PTN) to VAT in writing, minimum 18 months prior to such discontinuation.
* All affected VAT part numbers shall be identified with the PTN.
* The Supplier shall specify alternative components / solutions for replacement.
* If the PTN leads to a last time forecast/buy, VAT provides the Supplier with forecast information.
* For CE! parts, delivery must be ensured until the modification has been approved.
* The components must be stored in coordination with VAT.
* The Supplier is responsible for the correct storage, handling and quality of the products.
* Furthermore, delivery quantities for VAT are to be delivered exclusively to the VAT location, which forecasted the products.

Lack of written response from VAT does not constitute acceptance of the change/termination.The VAT quality responsible for supplied components manages the supplier and component approval. The Supplier has to receive acceptance and release notifications from VAT. Deliveries of changed components and / or termination of delivery must not start prior to a written approval from VAT.The Supplier is obligated to identify the first shipment which includes the change with proper identification, mutually agreed upon between the Supplier and receiving VAT.**At any time, the Supplier (and the respective sub-supplier) is obliged to respect the requirements related to CE!** **CE! – Copy Exact – as per given specification!** | Lieferanten und Unterlieferanten dürfen keine unbefugten Änderungen an einer Komponente (z. B. Material, Bauteil, Unterbaugruppe) oder dem zur Herstellung einer Komponente verwendeten Verfahren vornehmen, welches zuvor von VAT über einen FAI genehmigt wurde.Der Prozess der Produktänderungsmeldung (PCN) gilt für alle für die Serie freigegebenen Lieferobjekte.Der Lieferant muss die Meldungen unter Einhaltung der folgenden Voraussetzungen einreichen:* PCNs - 18 Monate vor der geplanten Produkt-/Prozessänderung, wenn Muster verfügbar sind und ein Qualifikationsbericht erstellt wurde.
* Alle betroffenen VAT-Teilenummern müssen in der PCN angegeben werden.
* Produktabkündigung (PTN) für kundenspezifische Komponenten: Eine lebenslange Versorgung (Serien- und Ersatzteilbedarf) muss gewährleistet sein.
* PTN für Standardbauteile: Für die Serienproduktion muss eine lebenslange Versorgung gewährleistet sein.
* Im Falle einer unvermeidbaren Produktabkündigung:
* Der Lieferant muss VAT mindestens 18 Monate vorher eine Produktabkündigungsmitteilung (PTN) zukommen lassen.
* Alle betroffenen VAT-Teilenummern müssen in der PTN angegeben werden.
* Der Lieferant muss alternative Komponenten / Lösungen für den Ersatz angeben.
* Führt die PTN zu einer letztmaligen Vorhersage/einem letztmaligen Kauf, stellt VAT dem Lieferanten Prognoseinformationen zur Verfügung.
* Bei CE! Teilen ist die Lieferung bis zur Genehmigung der Änderung sicher zu stellen
* Die Komponenten müssen in Abstimmung mit VAT gelagert werden.
* Der Lieferant ist für die korrekte Lagerung, Handhabung und Qualität der Produkte verantwortlich.
* Darüber hinaus sind die für VAT abgerufenen Mengen ausschließlich an den Ort zu liefern, an dem VAT die Produkte prognostiziert hat.

Das Ausbleiben einer schriftlichen Antwort von VAT bedeutet nicht, dass die Änderung/Kündigung akzeptiert wird.Die für gelieferte Komponenten zuständige VAT-Qualität verwaltet die Lieferanten- und Komponentenfreigabe. Der Lieferant muss die Annahme- und Freigabeerklärungen von VAT erhalten. Lieferungen von geänderten Bauteilen und / oder die Beendigung der Lieferung dürfen nicht vor einer schriftlichen Freigabe durch VAT beginnen.Der Lieferant ist verpflichtet, die erste Lieferung, welche die Änderung enthält, mit einer ordnungsgemäßen Kennzeichnung zu versehen, die zwischen dem Lieferanten und der empfangenden VAT vereinbart wurde.**Der Lieferant (und der jeweilige Unterlieferant) ist zu jeder Zeit verpflichtet, die CE! Anforderungen zu beachten!****CE! – Copy Exact – gemäss der vorgegebenen Spezifikation!** |
| Identification and Traceability |
| The aim of traceability shall be to minimize the impact and consequences of quality concerns. The Suppliers shall maintain an appropriate traceability system.Suppliers are required to utilize and ship material on a “first in” – “first out” basis.**Forward Trace**Forward Trace shall be the provision of any information required to identify suspect components already delivered in order to minimize the quantity of non-conforming components as early as possible.**Backward Trace**Backward Trace shall require the provision of any information required to identify suspect source material and origin at the Supplier.A traceability system shall ensure that final components and subcomponents utilized in the product can be traced back to the manufacturing date, shift, equipment, tool number and the respective inspection/conformity results.  | Das Ziel der Rückverfolgbarkeit ist es, die Auswirkungen und Folgen von Qualitätsproblemen zu minimieren. Die Lieferanten müssen ein angemessenes Rückverfolgbarkeitssystem unterhalten.Die Lieferanten sind verpflichtet, das Material nach dem Prinzip "first in" - "first out" zu verwenden und zu versenden.**Präventive Rückverfolgung**Die präventive Rückverfolgung ist die Bereitstellung von Informationen, die erforderlich sind, um verdächtige, bereits gelieferte Komponenten zu identifizieren, um die Menge der nicht konformen Komponenten so früh wie möglich zu minimieren.**Rückverfolgung**Rückverfolgung ist die Bereitstellung aller Informationen, die erforderlich sind, um verdächtiges Komponenten und den Ursprung beim Lieferanten zu identifizieren.Ein Rückverfolgbarkeitssystem muss sicherstellen, dass die im Produkt verwendeten Endkomponenten und Unterkomponenten bis zum Herstellungsdatum, zur Schicht, zur Ausrüstung, zur Werkzeugnummer und zu den jeweiligen Inspektions-/Konformitätsergebnissen zurückverfolgt werden können.  |
| Incoming Inspection |
| Upon delivery only the type and quantity of components shall be inspected by VAT as to its accordance with the delivery documents; furthermore, the shipment shall be inspected for externally visible damages caused by transportation. VAT shall not be obliged to carry out a more detailed incoming inspection. Whenever VAT notices a defect, the Supplier shall be informed accordingly in writing. In the case that VAT complies with the aforementioned conditions, the Supplier hereby waives any right it may have to reject delayed notification of deficiency | Bei der Anlieferung werden von VAT nur Art und Menge der Komponenten auf Übereinstimmung mit den Lieferpapieren geprüft; ferner wird die Sendung auf äußerlich erkennbare Transportschäden untersucht. VAT ist nicht verpflichtet, eine weitergehende Eingangskontrolle durchzuführen. Stellt VAT einen Mangel fest, so ist dies dem Lieferanten schriftlich mitzuteilen. Für den Fall, dass VAT die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt, verzichtet der Lieferant hiermit auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge. |

|  |
| --- |
| Salvadorian clause |
| Should any of the provisions of the present QAA turn out to be, or become, ineffective, illegal, or otherwise invalid under applicable law, all other provisions of the present QAA shall remain unaffected, and the QAA shall remain in full force and effect. In such a case, both Parties undertake to agree on replacing the old provision with a new, legally effective provision which reflects as closely as possible the original business intent and economic effect of the fully or partially ineffective provision to be replaced. | Sollte sich eine der Bestimmungen dieser QSV als unwirksam, rechtswidrig oder anderweitig ungültig erweisen oder werden, so bleiben alle anderen Bestimmungen dieser QSV davon unberührt und die QSV bleibt in vollem Umfang in Kraft und wirksam. In einem solchen Fall verpflichten sich beide Parteien, sich darauf zu einigen, die alte Bestimmung durch eine neue, rechtswirksame Bestimmung zu ersetzen, die dem ursprünglichen Geschäftszweck und der wirtschaftlichen Auswirkung der ganz oder teilweise unwirksamen Bestimmung, die ersetzt werden soll, so nahe wie möglich kommt. |
| Termination |
| The contract is concluded for the duration of the mutual business relationship. Termination by a contracting party requires that all contracts belonging to the business relationship have been terminated in advance, in compliance with the relevant notice periods.A termination of this GQA shall, at the earliest, be permitted at the end of the longest notice time of any contract for supplies and/or services effective between VAT and Supplier. Notwithstanding the termination of this GQA, any quality issues identified prior to termination shall continue to be governed by the provisions of this GQA. The same shall be effective for any Contractual Goods delivered after termination.  | Der Vertrag ist für die Dauer der gegenseitigen Geschäftsbeziehungen abgeschlossen. Die Kündigung durch eine Vertragspartei setzt voraus, dass vorgängig, unter Einhaltung der entsprechenden Kündigungsfristen, alle zur Geschäftsbeziehung gehörenden Verträge gekündigt wurden.Eine Kündigung dieser GQA ist frühestens zum Ablauf der längsten Kündigungsfrist eines zwischen der VAT und dem Lieferanten bestehenden Liefer- und/oder Leistungsvertrages zulässig. Ungeachtet der Beendigung dieser GQA unterliegen alle vor der Beendigung festgestellten Qualitätsprobleme weiterhin den Bestimmungen dieser GQA. Dies gilt auch für alle nach der Kündigung gelieferten Vertragsgegenstände. |
| Supporting Documents and Standards |
| Supporting documents can be found at<https://www.vatvalve.com/de/page/supply-chain-management> | Unterstützende Dokumente finden Sie unter <https://www.vatvalve.com/de/page/supply-chain-management> |
| Applicable law, place of jurisdiction |
| This GQA shall be subject to and governed by material Swiss Law, excluding the UN Law of Sales (CISG). The exclusive place of jurisdiction for any conflicts or disputes arising from or in connection with this GQA shall be Sennwald, Canton Sant Gallen, Switzerland. VAT reserves the right to also hold the Supplier liable in any other relevant court of law. | Diese GQA unterliegt dem materiellen schweizerischen Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG) und wird durch dieses geregelt. Ausschliesslicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dieser GQA ist Sennwald, Kanton St. Gallen, Schweiz. VAT behält sich das Recht vor, den Lieferanten auch an jedem anderen zuständigen Gericht haftbar zu machen. |
| Abbreviations |
| 8D Eight Disciplines – Problem Solving Process/ReportAPQP Advanced Product Quality Planning and Control PlanBCMS Business Continuity Management SystemCISG United Nations Convention on Contracts for the International Sale of GoodsCE! Copy ExactCPP Critical Produktion ProcessFAI First Article Inspection / Initial sample inspectionFMEA Potential Failure Mode and Effects Analysis (risk analysis)GQA General Quality AgreementISIR Initial Sample Inspection ReportISO International Standards OrganizationMA Manufacturing ApprovalNFF No Failure FoundPCB printed circuit boardPPAP Production Part Approval ProcessPCN Product or Process Change NotificationPTN Product Termination NotificationPPF Production process and Product approval (VDA-Volume 2)QMS Quality-Management-SystemSA Supplier ApprovalSDS Safety Data SheetSPC Statistical Process ControlREACH Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals.Regulation (EC) Nr. 1907/2006RoHS EU laws **R**estrict the use **o**f certain **H**azardous **S**ubstances in electrical and electronic equipmentEU-Directive 2011/65/EU | 8D Acht Disziplinen - Problemlösungsprozess/BerichtAPQP QualitätsplanungBCMS Betriebliches Kontinuitäts Management SystemCISG Völkerrechtlicher Vertrag über das für den internationalen Warenkauf maßgebliche Recht. (Wiener Kaufrecht)CE! Exakte KopieCPP Kritischer ProduktionsprozessFAI Erststückprüfung / ErstmusterprüfungFMEA Fehlermöglichkeits- und Einflussanalyse (Risikoanalyse)GQA Allgemeine QualitätsvereinbarungISIR Erstmusterprüfbericht (EMPB)ISO Internationale Organisation für NormungMA HerstellungserlaubnisNFF Kein Fehler gefundenPCB Leiterplatte (printed circuit board)PPAP Produktionsteil-FreigabeverfahrenPCN Benachrichtigung über Produkt- oder ProzessänderungenPTN Produktabbruch-BenachrichtigungPPF Produktionsprozess und Produktfreigabe (VDA-Band 2)QMS Qualitäts-Management-SystemSA LieferantenfreigabeSDS SicherheitsdatenblattSPC Statistische ProzesskontrolleREACH Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung von Chemikalien.Verordnung (EG) Nr. 1907/2006RoHS Europäische Verordnung zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten EU-Richtlinie 2011/65/EU  |

|  |  |
| --- | --- |
| Place, date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   | Place, date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  |
| In the name and on behalf of the Supplier  | In the name and on behalf of VAT  |
| Name:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   | Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  |
|  |  |
| Signature:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   | Unterschrift:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   |